

MITTEILUNGSBLATT

der
UNIVERSITÄT GRAZ



59. SONDERNUMMER

Studienjahr 2025/26

Ausgegeben am 27. 05. 2026

32.j Stück

Curriculum

für das Gemeinsame Masterstudium

Übersetzen (Slowenisch/Deutsch/Englisch)
Joint Master's Programme in Translation
(Slovene/German/English)

Curriculum 2026

Impressum: Medieninhaberin, Herausgeberin und Herstellerin: Universität Graz,
Universitätsplatz 3, 8010 Graz. Verlags- und Herstellungsort: Graz.
Anschrift der Redaktion: Rechts- und Organisationsabteilung, Universitätsplatz 3, 8010 Graz.
E-Mail: mitteilungsblatt@uni-graz.at
Internet: <https://mitteilungsblatt.uni-graz.at/>

Offenlegung gem. § 25 MedienG

Medieninhaberin: Universität Graz, Universitätsplatz 3, 8010 Graz. Unternehmensgegenstand: Erfüllung der Ziele, leitenden Grundsätze und Aufgaben gem. §§ 1, 2 und 3 des Bundesgesetzes über die Organisation der Universitäten und ihre Studien (Universitätsgesetz 2002 - UG), BGBl. I Nr. 120/2002, in der jeweils geltenden Fassung.

Art und Höhe der Beteiligung: Eigentum 100%.

Sitz: Universitätsplatz 3, 8010 Graz

Namen der vertretungsbefugten Organe des Medieninhabers: Dr. Peter Riedler, Univ.-Prof. Dr. Joachim Reidl, Univ.-Prof. Dr. Catherine Walter-Laager, Univ.-Prof. Dr. Markus Fallenböck, LL.M., Univ.-Prof. Mireille van Poppel, PhD

Grundlegende Richtung: Kundmachung von Informationen gem. § 20 Abs. 6 UG in der jeweils geltenden Fassung.

**Curriculum für das
Gemeinsame Masterstudium
Übersetzen (Slowenisch/Deutsch/Englisch)**



Joint Master's Programme in Translation (Slovene/German/English)

Die Rechtsgrundlagen des geistes- und kulturwissenschaftlichen gemeinsamen Masterstudiums *Übersetzen (Slowenisch/Deutsch/Englisch)* bilden das Universitätsgesetz (UG) und die Satzung der Universität Graz.

Der Senat hat am 20.05.2026 gemäß § 25 Abs. 1 Z 10a UG das folgende Curriculum für das gemeinsame Masterstudium *Übersetzen (Slowenisch/Deutsch/Englisch)* erlassen.

Inhaltsverzeichnis

| | |
|--|-----------|
| § 1 Gegenstand, Qualifikationsprofil und Relevanz des Studiums..... | 2 |
| (1) Gegenstand des Studiums | 2 |
| (2) Qualifikationsprofil und Kompetenzen | 2 |
| (3) Bedarf und Relevanz des Studiums für die Wissenschaft und den Arbeitsmarkt..... | 3 |
| § 2 Allgemeine Bestimmungen..... | 3 |
| (1) Zulassungsvoraussetzungen | 3 |
| (2) Dauer und Gliederung des Studiums..... | 4 |
| (3) Akademischer Grad | 4 |
| (4) Anzahl der möglichen Teilnehmenden in Lehrveranstaltungen und Reihungskriterien..... | 4 |
| § 3 Aufbau und Gliederung des Studiums | 5 |
| (1) Module und Prüfungen | 5 |
| (2) Masterarbeit..... | 9 |
| (3) Freie Wahlfächer | 9 |
| (4) Studierendenmobilität | 9 |
| § 4 Sprache | 10 |
| § 5 Prüfungsordnung | 10 |
| (1) Kommissionelle Fachprüfung Übersetzen..... | 10 |
| (2) Masterprüfung..... | 10 |
| § 6 In-Kraft-Treten des Curriculums und Übergangsbestimmungen | 11 |
| Anhang I: Modulbeschreibungen | 12 |
| Anhang II: Musterstudienablauf gegliedert nach Semestern | 15 |
| Anhang III: Äquivalenzlisten..... | 16 |
| Äquivalenzliste bei Umstieg in das aktuelle Curriculum des gemeinsamen Masterstudiums <i>Übersetzen (Slowenisch/Deutsch/Englisch)</i> in der Fassung 2026 vom Curriculum des gemeinsamen Masterstudiums <i>Übersetzen (Slowenisch/Deutsch/Englisch)</i> in der Fassung 19W..... | 16 |
| Äquivalenzliste bei Verbleib im auslaufenden Curriculum des gemeinsamen Masterstudiums <i>Übersetzen (Slowenisch/Deutsch/Englisch)</i> in der Fassung 19W und der Absolvierung von Prüfungen des aktuellen Curriculums des gemeinsamen Masterstudiums <i>Übersetzen (Slowenisch/Deutsch/Englisch)</i> in der Fassung 2026..... | 22 |

§ 1 Gegenstand, Qualifikationsprofil und Relevanz des Studiums

Das Studium wird in Kooperation mit der Universität Ljubljana (Slowenien) im Rahmen eines Joint Master's Programmes angeboten. Die teilnehmenden Universitäten bilden das Konsortium des gemeinsamen Masterstudiums *Übersetzen (Slowenisch/Deutsch/Englisch)*, welches seine Rechte und Pflichten in einer Kooperationsvereinbarung gem. §51 Abs. 2 Z26 iVm §54d UG festlegt.

(1) Gegenstand des Studiums

Gegenstand des Gemeinsamen Masterstudiums *Übersetzen (Slowenisch/Deutsch/Englisch)* ist die wissenschaftliche Erschließung und Vertiefung translatorischer und translationswissenschaftlicher Kompetenzen, über die professionelle Übersetzer:innen verfügen müssen, um sich in sich ständig ausdifferenzierenden Berufsfeldern behaupten zu können.

Das Studium wird für die Arbeitssprachen Slowenisch, Deutsch und Englisch angeboten. Deutsch oder Slowenisch werden dabei als A-Sprache (Erstsprache, Bildungssprache), die jeweils andere und Englisch als B-Sprache („aktive Fremdsprache“, aus der und in die im Sprachenpaar mit der A-Sprache übersetzt wird) studiert.

(2) Qualifikationsprofil und Kompetenzen

Die Absolvent:innen sind nach Abschluss des Masterstudiums Translationswissenschaft in der Lage:

- die erworbenen analytischen, reflexiven, ethischen und kritischen Fertigkeiten und ihre Kenntnis der Breite translatorischer Handlungsfelder kompetent in Wissenschaft und Praxis einzusetzen;
- Translationstheorien und -modelle und deren Entwicklung sowie den aktuellen wissenschaftlichen Diskurs zu beschreiben, kritisch zu reflektieren und deren Relevanz für die Praxis einzuschätzen;
- Translatorische Aufträge im Bereich Translation, mehrsprachige und multimodale Kommunikation im Hinblick auf Zweck, Nutzungsbereiche, kulturelle Zusammenhänge und Adressatinnen/Adressaten des Zielproduktes zu analysieren und ein Bedarfsprofil zu erstellen;
- zielproduktrelevanten Recherche- und Technologiebedarf zu benennen und die notwendigen Recherchen durchzuführen sowie die Nutzung von Technologien und KI zu planen und zu evaluieren;
- das Ausgangsprodukt zu analysieren und unter Beachtung spezifischer situativer, kultureller, politischer und gesellschaftlicher Gegebenheiten, wenn nötig mit Unterstützung von relevanten Technologien und KI, ein adäquates Zielprodukt zu erstellen;
- systematisch und auftragsspezifisch Qualitätssicherung, Projekt- und Translationsmanagement, Revision und Lektorat sowie bei maschinell erzeugten Translaten pre- und postediting durchzuführen;
- Handlungspartner:innen in der jeweiligen Auftrags- und Produktionssituation zu beraten und mit ihnen zu kooperieren;
- auf Grundlage des prozeduralen Wissens über den gesamten Translationsprozess die Fremd- und Eigenleistungen kritisch zu reflektieren;
- sich als professionell, ethisch, reflexiv handelnde Person selbstbewusst und kritisch zugleich in dem gegenwärtig und künftig immer komplexer werdenden Handlungsgefüge zu positionieren;
- wissenschaftliche Arbeiten auf Basis translationswissenschaftlicher Methoden zu konzipieren und durchzuführen, korrekte und relevante Forschungsergebnisse in den wissenschaftlichen Diskurs einzubringen und ggf. für die translatorische Praxis nutzbar zu machen.

Die Studierenden werden somit mit Schlüsselkompetenzen ausgestattet, die übergreifende, breit verwertbare analytische, psychosoziale, ethische, technische und fachliche Kompetenzen umfassen.

(3) Bedarf und Relevanz des Studiums für die Wissenschaft und den Arbeitsmarkt

Als selbstverantwortliche Expert:innen in der Translationswissenschaft und Translationspraxis können Absolvent:innen des gemeinsamen Masterstudiums *Übersetzen (Slowenisch/Deutsch/Englisch)* in einem breiten Spektrum kommunikativer, translatorischer und mehrsprachiger Tätigkeitsbereiche eingesetzt werden. Typische Arbeit- bzw. Auftraggeber:innen sind unter anderem international oder multikulturell tätige Unternehmen, private und öffentliche Institutionen und Organisationen, Nichtregierungsorganisationen, Gerichte, Behörden und Verwaltung, Bildungs- und Gesundheitseinrichtungen, Kultur- und Medienanstalten. Übersetzer:innen arbeiten meist freiberuflich, zum Teil aber auch angestellt in Übersetzungs- und Dokumentationsabteilungen von Unternehmen, bei Translations- oder Sprachdienstleistungsunternehmen oder Sprachdiensten europäischer und internationaler Organisationen.

Als Translationswissenschaftler:innen sind Absolvent:innen prädestiniert, in einschlägigen und interdisziplinären Forschungs- und/oder Entwicklungsprojekten zu arbeiten, Evaluierungen humaner oder technologischer Translate durchzuführen und auf Basis wissenschaftlicher Erkenntnisse beratend tätig zu sein.

Das Masterstudium Translationswissenschaft legt zudem auch die Basis für eine vertiefende translationswissenschaftliche Bildung im Rahmen eines weiterführenden Doktoratsstudiums.

§ 2 Allgemeine Bestimmungen

(1) Zulassungsvoraussetzungen

1. Als Voraussetzung für die Aufnahme zum Studium ist das erfolgreiche Durchlaufen eines Auswahlverfahrens, das vom Konsortium des gemeinsamen Masterstudiums *Übersetzen (Slowenisch/Deutsch/Englisch)* durchgeführt wird. Das Konsortium stellt anhand gemeinsam festgelegter Auswahlkriterien die bestgeeigneten Kandidat:innen fest. Die Auswahlkriterien und die Einreichfristen für das Auswahlverfahren werden jedes Jahr auf der folgenden Webseite veröffentlicht: <https://www.jointdegree.eu/en/translation>. Die Entscheidung über die Auswahl wird den Bewerber:innen schriftlich zugestellt. Ausgewählte Studierende müssen in Folge das Zulassungsverfahren an der betreffenden Stammuniversität durchlaufen, um zum Masterstudium zugelassen zu werden.
2. Die Bewerbungen von Studierenden, die sich für die Teilnahme an diesem Masterstudium interessieren, werden vom Programmausschuss des Konsortiums begutachtet (s. Kooperationsvertrag §7). Die Zulassung unterliegt den geltenden rechtlichen Bestimmungen der Stammuniversität der Studierenden. Diese sind für die Universität Graz in Z 3 bis 6 geregelt.
3. Für die Zulassung zum gemeinsamen Masterstudium *Übersetzen (Slowenisch/Deutsch/Englisch)* sind Bachelorstudien im Ausmaß von 180 ECTS oder andere Studien mindestens desselben hochschulischen Bildungsniveaus an einer anerkannten inländischen oder ausländischen postsekundären Bildungseinrichtung mit einem Schwerpunkt im Bereich Fremdsprachen und mehrsprachige Kommunikation in den Sprachen Slowenisch, Deutsch und Englisch fachlich in Frage kommend.
4. Bei anderen Studien, die keinen Schwerpunkt im Bereich Fremdsprachen und mehrsprachige Kommunikation aufweisen, bestehen wesentliche fachliche Unterschiede zu den in Z 3 genannten Studien. Zum Ausgleich dieser wesentlichen fachlichen Unterschiede können Ergänzungsprüfungen im Ausmaß von insgesamt höchstens 30 ECTS Anrechnungspunkten erteilt und absolviert werden. Zusätzlich dazu müssen Studienwerber:innen die qualitativen Zulassungsvoraussetzungen gemäß Z 5 erfüllen.

5. Qualitative Zulassungsbedingungen: Für Arbeitssprachen, die nicht Gegenstand von Vorstudien nach Z 3 waren, oder die nicht als Unterrichtssprache in Studien nach Z 4 gedient haben, ist ein Sprachniveau von C1 nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen nachzuweisen. Die Form des Nachweises ist beim jährlichen Kooperationstreffen des Konsortiums gemeinsam festzulegen und auf der Webseite <https://www.jointdegree.eu/translation/> zu veröffentlichen.
6. Studien, welche die Voraussetzungen gemäß Z 3–5 nicht erfüllen, sind einem fachlich in Frage kommenden Studium nicht gleichwertig und die Zulassung ist nicht möglich.

(2) Dauer und Gliederung des Studiums

Das gemeinsame Masterstudium mit einem Arbeitsaufwand von 120 ECTS-Anrechnungspunkten umfasst vier Semester und ist modular strukturiert.

| Modulkürzel und Modul | ECTS |
|--|------------|
| Modul A: Theorie und Praxis der Translation | 32 |
| Modul B: Übersetzen – ausgewählte Anwendungsbereiche | 28 |
| Modul C: Vertiefungsmodul | 30 |
| Modul D: Kommissionelle Fachprüfung Übersetzen | 2 |
| Modul E: Masterarbeit | 20 |
| Modul F: Masterprüfung | 2 |
| Modul G: Freie Wahlfächer (FWF) | 6 |
| Summe | 120 |

(3) Akademischer Grad

An die Absolvent:innen des gemeinsamen Masterstudiums Übersetzen (Slowenisch-Englisch-Deutsch) wird von der Universität Graz der akademische Grad „Master of Arts“, abgekürzt MA, verliehen.

Den Absolvent:innen des gemeinsamen Masterstudiums, die das verpflichtende Mobilitätssemester im Umfang von 30 ECTS-Anrechnungspunkten an der Universität Ljubljana absolviert haben und die die rechtlichen Voraussetzungen für die Verleihung eines akademischen Grades dieser Universität erfüllen, erhalten einen in Kooperation mit dieser Universität verliehenen Double Degree. Den Absolvent:innen wird von der Universität Ljubljana der akademische Grad „Magister prevajanja“ in einem separaten Diplom verliehen. In den beiden Diplomen ist festzuhalten, dass es sich um einen gemeinsam verliehenen akademischen Grad handelt und dass die beiden Urkunden nur gemeinsam gültig sind. Die Absolvent:innen erwerben damit das ausschließliche Recht, einen akademischen Grad zu führen.

(4) Anzahl der möglichen Teilnehmenden in Lehrveranstaltungen und Reihungskriterien

Für die folgenden Lehrveranstaltungstypen gelten die in den genannten Curricula enthaltenden Beschränkungen der Anzahl der Teilnehmenden:

| Lehrveranstaltungstyp | Teilnehmendenzahl |
|-----------------------|--|
| Vorlesung (VO) | Masterstudium Translationswissenschaft |
| Kurs (KS) | Masterstudium Translationswissenschaft |
| Seminar (SE) | Masterstudium Translationswissenschaft |

| | |
|--------------------------|--|
| Vorlesung mit Übung (VU) | Masterstudium Translationswissenschaft |
| Arbeitsgemeinschaft (AG) | Masterstudium Translationswissenschaft |

Wenn die festgelegte Höchstzahl der Teilnehmenden überschritten wird, erfolgt die Aufnahme der Studierenden in die Lehrveranstaltungen nach den in der Richtlinie des Senats über die Vergabe von Lehrveranstaltungsplätzen in Lehrveranstaltungen mit beschränkter Teilnehmendenzahl in der geltenden Fassung festgelegten Kriterien des Reihungsverfahrens EVSO.

§ 3 Aufbau und Gliederung des Studiums

(1) Module und Prüfungen

Die Module und Prüfungen¹ sind im Folgenden mit Modultitel, Lehrveranstaltungstitel, Lehrveranstaltungstyp (LV-Typ), ECTS-Anrechnungspunkten (ECTS), Kontaktstunden (KStd.) und der empfohlenen Semesterzuordnung (empf. Sem.) genannt. Die Modulbeschreibungen befinden sich in Anhang I.

1. Studierende, die zum gemeinsamen Masterstudium an der **Universität Graz** zugelassen wurden, absolvieren folgenden Studienverlauf:

| 1. und 2. Semester in Graz | 3. Semester in Ljubljana | 4. Semester in Graz |
|--|--|--|
| 60 ECTS-Anrechnungspunkte aus den Modulen A und B oder den Modulen A, B und G, wenn Modul A.12 oder eines der Module B.7 bis B.10 im 4. Semester absolviert werden | 30 ECTS-Anrechnungspunkte aus den Modulen C. | 30 ECTS-Anrechnungspunkte: <ul style="list-style-type: none"> • 24 ECTS-Anrechnungspunkte Module D-F (Fachprüfung, Masterarbeit und Masterprüfung) • 6 ECTS-Anrechnungspunkte aus den Modulen A, B und G |

| | Module und Prüfungen | LV-Typ | ECTS | KStd. | empf. Sem. |
|----------------|--|--------|-----------|-------|------------|
| Modul A | Theorie und Praxis der Translation | | 32 | | |
| A.1 | Translation als Handlung und Entscheidungsprozess | VU | 4 | 2 | 1 |
| A.2 | Psychosoziale, gesundheits- und genderbezogene Aspekte von Studium und Beruf | KS | 2 | 1 | 1 |
| A.3 | Runder Tisch: Translation in Gesellschaft und Beruf | AG | 2 | 1 | 1 |
| A.4 | Ethik und Berufspraxis | VU | 4 | 2 | 1 |
| A.5 | Technologien für Terminologie- und Projektmanagement | VU | 4 | 2 | 1 |

¹ Alle Lehrveranstaltungen werden aus dem Curriculum Masterstudium Translationswissenschaft mitverwendet.

| | | | | | |
|----------------|---|-------|-----------|---|----------|
| A.6 | Slowenisch: Vortragsdolmetschen in exemplarischen Settings | KS | 4 | 2 | 1/2 |
| A.7 | Englisch: Vortragsdolmetschen in exemplarischen Settings | KS | 4 | 2 | 1/2 |
| A.8 | Übersetzungswissenschaftliche Vorlesung oder | VO | 4 | 2 | 1 |
| A.9 | Translationswissenschaftliche Vorlesung | | | | |
| A.10 | Übersetzungswissenschaftliches Seminar oder | SE | 4 | 2 | 1/2 |
| A.11 | Translationswissenschaftliches Seminar | | | | |
| A.12 | Masterseminar: Translation und kommunikative KI | SE | 2 | 1 | 2/4 |
| Modul B | Übersetzen – ausgewählte Anwendungsbereiche | | 28 | | |
| B.1 | Translationslabor (Slowenisch–Deutsch) 1 | KS | 4 | 2 | 1 |
| B.2 | Translationslabor (Englisch–Deutsch) 1 | KS | 4 | 2 | 1 |
| B.3 | Translationslabor (Slowenisch–Deutsch) 2 | KS | 4 | 2 | 2 |
| B.4 | Translationslabor (Deutsch–Slowenisch) 2 | KS | 4 | 2 | 2 |
| B.5 | Translationslabor (Englisch–Deutsch) 2 | KS | 4 | 2 | 2 |
| B.6 | Translationslabor (Deutsch–Englisch) 2 | KS | 4 | 2 | 2 |
| | Aus B.7 bis B.10 ist eine Lehrveranstaltung zu absolvieren | | | | |
| B.7 | Audiovisuelle Translation | KS | 4 | 2 | 2 / 4 |
| B.8 | KI als multimodale Translationstechnologie – Anwendung, Exploration, Reflexion | KS | 4 | 2 | 2 / 4 |
| B.9 | Translationstechnologien und Revision | KS | 4 | 2 | 2 / 4 |
| B.10 | Übersetzen literarischer Texte | KS | 4 | 2 | 2 / 4 |
| Modul C | Vertiefungsmodul (Auslandssemester an der Universität Ljubljana) | | 30 | | 3 |
| C.1 | Introduction to Research Work (Modul Theorie und Praxis der Translation) | SE | 3 | 2 | 3 |
| C.2 | Translationstheorie (Modul Theorie und Praxis der Translation) | VO | 3 | 2 | 3 |
| C.3 | Descriptive Translation Studies (Modul Theorie und Praxis der Translation) | SE | 3 | 2 | 3 |
| C.4 | Englisch: Englisch-Slowenisch Interkulturelle Studien (Modul Übersetzen) | VO+SE | 6 | 4 | 3 |
| C.5 | Deutsch: Translationsorientierte kontrastive slowenisch-deutsche Textanalyse (Modul Übersetzen) | VO+SE | 6 | 4 | 3 |

| | | | | | |
|----------------|--|----|-----------|---|----------------|
| | <i>Modul Übersetzen – ausgewählte Anwendungsbereiche. Aus C.6 bis C.14 sind nach Wahl der Studierenden Lehrveranstaltungen im Umfang von 9 ECTS-Anrechnungspunkten zu absolvieren. Dabei müssen für jede Sprachkombination Lehrveranstaltungen im Umfang von mindestens 3 ECTS-Anrechnungspunkten absolviert werden.</i> | | | | |
| | Englisch und Slowenisch | | | | |
| C.6 | Übersetzen von literarischen Texten und Texten für die Geistes- und Sozialwissenschaften | SE | 3 | 4 | 3 |
| C.7 | Übersetzen von technischen Fachtexten | SE | 3 | 4 | 3 |
| C.8 | Übersetzen von wissenschaftlichen Fachtexten | SE | 3 | 4 | 3 |
| C.9 | Slowenisch-Englisch Kontrastive Lexikologie | SE | 3 | 4 | 3 |
| C.10 | Untertitelung: Dokumentationen | SE | 3 | 4 | 3 |
| | Deutsch und Slowenisch | | | | |
| C.11 | Übersetzen von juristischen und politischen Texten I | SE | 3 | 4 | 3 |
| C.12 | Übersetzen von literarischen Texten und Texten für die Geisteswissenschaften I | SE | 3 | 4 | 3 |
| C.13 | Übersetzen von Wirtschafts- und wissenschaftlichen Fachtexten I | SE | 3 | 4 | 3 |
| C.14 | Übersetzen von sozialwissenschaftlichen und kulturspezifischen Texten I | SE | 3 | 4 | 3 |
| Modul D | Kommissionelle Fachprüfung Übersetzen | | 2 | | 4 |
| Modul E | Masterarbeit | | 20 | | 4 |
| Modul F | Masterprüfung | | 2 | | 4 |
| Modul G | Freie Wahlfächer | | 6 | | 1, 2, 4 |

Grundlage des Curriculums des gemeinsamen Masterstudiums *Übersetzen (Slowenisch/Deutsch/Englisch)* an der Universität Ljubljana bildet folgendes Masterprogramm: Prevajanje (slovenščina-angleščina-nemščina)

2. Studierende, die zum gemeinsamen Masterstudium an der **Universität Ljubljana** zugelassen wurden, absolvieren folgenden Studienverlauf:

| 1. und 2. Semester in Ljubljana | 3. Semester in Graz | 4. Semester in Ljubljana |
|---|--|--|
| 60 ECTS-Anrechnungspunkte aus Pflichtfächern und Wahlpflichtfächern der Module A und B. | 30 ECTS-Anrechnungspunkte aus den Modulen C. | 30 ECTS-Anrechnungspunkte: <ul style="list-style-type: none"> • 24 ECTS-Anrechnungspunkte Module D-F (Fachprüfung, Masterarbeit und Masterprüfung) • 6 ECTS-Anrechnungspunkte Freie Wahlfächer |

| | Module und Prüfungen | LV-Typ | ECTS | KStd. | empf. Sem. |
|---|--|--------|-----------|-------|----------------|
| Modul A | Theorie und Praxis der Translation | | 27 | | 1, 2 |
| Modul B | Übersetzen – Wahlfächer | | 33 | | 1, 2, 4 |
| Modul C | Vertiefungsmodul (<i>Auslandssemester an der Universität Graz²</i>) | | 30 | | 3 |
| Modul Theorie und Praxis der Translation | | | | | |
| C.1 | Übersetzungswissenschaftliches Seminar oder | SE | 4 | 2 | 3 |
| C.2 | Translationswissenschaftliches Seminar | | | | |
| C.3 | Ethik und Berufspraxis | VU | 4 | 2 | 3 |
| C.4 | Psychosoziale, gesundheits- und genderbezogene Aspekte von Studium und Beruf oder | KS | 2 | 1 | 3 |
| C.5 | Runder Tisch: Translation in Gesellschaft und Beruf | AG | 2 | 1 | 3 |
| Modul Übersetzen – ausgewählte Anwendungsbereiche | | | | | |
| C.6 | Translationslabor (Slowenisch–Deutsch) 1 | KS | 4 | 2 | 3 |
| C.7 | Translationslabor (Englisch–Deutsch) 1 | KS | 4 | 2 | 3 |
| C.8 | Translationslabor (Deutsch–Slowenisch) 1 | KS | 4 | 2 | 3 |
| C.9 | Translationslabor (Deutsch–Englisch) 1 | KS | 4 | 2 | 3 |
| C.10 | Slowenisch: Vortragsdolmetschen in exemplarischen Settings oder | KS | 4 | 2 | 3 |
| C.11 | Englisch: Vortragsdolmetschen in exemplarischen Settings | | | | |
| Modul D | Fachprüfung: Englische und deutsche Übersetzung | | 2 | | 4 |
| Modul E | Masterarbeit | | 20 | | 4 |
| Modul F | Masterprüfung | | 2 | | 4 |
| Modul G | Freie Wahlfächer | | 6 | | 1, 2, 4 |

² Alle Lehrveranstaltungen werden aus dem Curriculum Masterstudium Translationswissenschaft mitverwendet.

(2) Masterarbeit

1. Im Masterstudium ist eine Masterarbeit zu verfassen. Diese umfasst 20 ECTS-Anrechnungspunkte.
2. Studierende wählen das Thema der Masterarbeit gemeinsam mit der Betreuerin/dem Betreuer an der Stammuniversität am Ende des dritten Semesters aus. Sie können ein Thema selbst vorschlagen oder aus einer von der Betreuerin/vom Betreuer vorgeschlagenen Themenliste wählen. Das Thema der Masterarbeit ist einem der folgenden Fächer zu entnehmen oder hat in einem sinnvollen Zusammenhang mit einem dieser Fächer zu stehen:
 - Übersetzungswissenschaft
 - Translationswissenschaft
3. Die Masterarbeit ist in Absprache mit der betreuenden Lehrperson auf Deutsch oder Englisch zu verfassen und muss eine Länge von 20.000 bis 25.000 Wörtern aufweisen.

Die Beurteilung der Masterarbeit erfolgt durch die/den Betreuer*in an der Universität Graz und eine/n Zweitbegutachter*in, der/die Mitglied des Lehrkörpers an der Partneruniversität ist. Der/die Zweitbegutachter*in stellt eine kurze Bewertung (etwa eine halbe Seite) bereit unter der Verwendung des Notenspiegels der Universität Graz. Die Gesamtnote ergibt sich aus den Bewertungen des Betreuers/der Betreuerin der Universität Graz und des Zweitbegutachters/der Zweitbegutachterin.

Die Masterarbeit wird von zwei Begutachter*innen bewertet, von denen eine*r die/der Betreuer*in ist und die/der andere ein Mitglied des Lehrkörpers der Partneruniversität zu sein hat. Die/der Betreuer*in verfasst ein Gutachten und übermittelt dieses an die/den Zweitbegutachter*in zum Zweck der gemeinsamen, einvernehmlichen Festsetzung einer Note.

(3) Freie Wahlfächer

1. Es wird empfohlen, die freien Wahlfächer aus folgenden Bereichen zu wählen: Lehrveranstaltungen aus dem Bereich der Frauen- und Geschlechterforschung, den Gebieten der Philologien, aus dem Angebot „Timegate“ sowie Lehrveranstaltungen des Zentrums für Soziale Kompetenz.
2. Studierenden wird empfohlen, eine berufsorientierte Praxis im Rahmen der freien Wahlfächer zu absolvieren, wobei eine Woche im Sinne einer Vollbeschäftigung 1,5 ECTS-Anrechnungspunkten entspricht.

(4) Studierendenmobilität

Für Studierende ist es Pflicht, im Masterstudium einen Auslandsaufenthalt von mindestens 30 ECTS-Anrechnungspunkten an der Partneruniversität zu absolvieren. Das Auslandssemester ist möglichst im 3. Semester des Studiums zu absolvieren, da die dafür vorgesehenen Lehrveranstaltungen für das Wintersemester geplant werden. Bei der Organisation des verpflichtenden Auslandsaufenthalts und der Planung des Studienvorhabens (zu erwerbende ECTS-Anrechnungspunkte) sind auch die jeweiligen rechtlichen Bestimmungen der Partneruniversität für die Verleihung des akademischen Grades zu beachten.

Zusätzlich zum verpflichtenden Auslandsaufenthalt können auch weitere Auslandsaufenthalte absolviert werden.

§ 4 Sprache

Sämtliche Module, Prüfungen und Arbeiten werden in den Arbeitssprachen (Slowenisch, Deutsch und Englisch) abgehalten, absolviert und verfasst. Ausnahmen kann es bei den Freien Wahlfächern geben.

§ 5 Prüfungsordnung

(1) Kommissionelle Fachprüfung Übersetzen

Die kommissionelle Fachprüfung Übersetzen besteht aus folgenden Teilen:

1. Projektauftrag für die Transferrichtung Deutsch–Slowenisch mit anschließendem Prüfungsgespräch
2. Projektauftrag für die Transferrichtung Slowenisch–Deutsch mit anschließendem Prüfungsgespräch
3. Projektauftrag für die Transferrichtung Englisch–Deutsch oder Deutsch–Englisch mit anschließendem Prüfungsgespräch

Die Aufträge sind aus den in Modulen B und C abgedeckten Themenbereichen zu wählen.

Die Projektaufträge sind innerhalb einer Woche auszuführen, die Projektausführung ist jeweils im Rahmen eines Prüfungsgesprächs zu verteidigen, dabei sind insbesondere der Anteil der humanen und maschinellen Translation zu reflektieren. Im Rahmen des Prüfungsgesprächs sind außerdem Texte aus dem im Projekt bearbeiteten Themenbereich vor Ort zu bearbeiten.

Für die Absolvierung der kommissionellen Fachprüfung müssen jeweils alle Prüfungsteile positiv benotet werden. Werden einzelne Prüfungsteile negativ beurteilt, so sind nur die negativ beurteilten Prüfungsteile zu wiederholen.

(2) Masterprüfung

Die Masterprüfung ist eine mündliche, kommissionelle Fachprüfung im Ausmaß von 2 ECTS-Anrechnungspunkten.

Sie kann erst absolviert werden, wenn alle anderen Studienleistungen gem. § 3 Abs. 1 absolviert worden sind.

Die Prüfungskommission besteht aus drei Personen.

Gegenstand der Masterprüfung sind:

1. die öffentliche Präsentation der Masterarbeit (maximal 15 Minuten)
2. eine Diskussion über die Masterarbeit mit dem Prüfungssenat (maximal 15 Minuten).

Für die Masterprüfung ist eine einheitliche Note zu vergeben, die den Gesamteindruck der Prüfung berücksichtigt.

§ 6 In-Kraft-Treten des Curriculums und Übergangsbestimmungen

Dieses Curriculum tritt mit 01.10.2026 in Kraft (Curriculum 2026). Studierende des gemeinsamen Masterstudiums *Übersetzen (Slowenisch/Deutsch/Englisch)*, die bei In-Kraft-Treten dieses Curriculums am 01.10.2026 dem Curriculum in der Fassung 2019 unterstellt sind, sind berechtigt, ihr Studium nach den Bestimmungen des Curriculums in der Fassung 2019 fortzusetzen und abzuschließen. Wird das Studium bis zum 30.09.2029 nicht abgeschlossen, sind die Studierenden dem Curriculum für das gemeinsame Masterstudium *Übersetzen (Slowenisch/Deutsch/Englisch)* in der jeweils gültigen Fassung zu unterstellen. Studierende nach dem bisher gültigen Curriculum sind jederzeit während der Zulassungsfristen berechtigt, sich dem aktuell gültigen Curriculum zu unterstellen.

Die Vorsitzende des Senats:
Ehrke-Rabel

Anhang I: Modulbeschreibungen

| Modul A | Theorie und Praxis der Translation |
|--|--|
| ECTS-Anrechnungspunkte | 32 |
| Inhalte | <ul style="list-style-type: none"> • Theorien, Methoden und aktuelle Themen der Translationswissenschaft, einschließlich inter- und transdisziplinärer Ansätze; • Reflexion der Bedingungen und Dimensionen von Translation in historischen, kulturellen und sozialen Kontexten; • aktuelle Arbeitsfelder, Berufsprofile und die Relevanz von KI sowie gesellschaftlichen Veränderungen für translatorische Tätigkeiten, einschließlich ethischer Dimensionen und psychosozialer Herausforderungen. • Abwicklung von Aufträgen, betriebswirtschaftliche Aspekte der Selbstständigkeit und soziale sowie psychische Herausforderungen im Studium und Beruf; • berufsrelevante mehrsprachige Technologien, Softwarelösungen und deren Einsatzmöglichkeiten für Translationsaufgaben, Terminologie-Management sowie multimediale und multimodale Settings; • Translations- und Revisionsprozesse, Projektmanagement von Einzel- und Teamprojekten, relevante KI-Technologien; |
| Erwartete Lernergebnisse und Kompetenzen | <p>Studierende sind nach Absolvierung des Moduls in der Lage,</p> <ul style="list-style-type: none"> • Paradigmen, Theorien, Ansätze und Methoden der Translationswissenschaft kritisch zu diskutieren sowie Forschungsfragen zu entwickeln, zu bearbeiten und Ergebnisse zu präsentieren. • die ethischen, politischen und soziotechnischen Dimensionen translatorischer Handlungen zu reflektieren und geeignete Forschungsmethoden anzuwenden. • eine translationswissenschaftliche Masterarbeit zu planen und nach den Grundsätzen guter wissenschaftlicher Praxis zu erstellen. • aktuelle translatorische Arbeitsfelder, Berufsprofile, ethische Problembereiche sowie die gesellschaftliche Relevanz und die Bedeutung von KI für Translation kritisch zu analysieren und zu diskutieren. • typische Arbeitsabläufe, betriebswirtschaftliche Grundlagen und Strategien zur Stressbewältigung und Resilienz in Studium und Beruf zu beschreiben und anzuwenden. • berufsrelevante Technologien für verschiedene Arbeitsbereiche auszuwählen, anzuwenden und deren Einsatzmöglichkeiten zu reflektieren. • Struktur, Funktionsweise, Grenzen und Fehlerquellen von Technologien für Translationsaufgaben, Terminologie- und Projekt-Management zu analysieren und zu evaluieren. |

| | |
|---|--|
| Lehr- und Lernaktivitäten, -methoden | Vortrag, Diskussion, Einzel- und Gruppenarbeit, Recherchen, Präsentationen, mündliche und schriftliche Arbeiten, Projektarbeiten |
| Häufigkeit des Angebots | Mindestens einmal jedes Studienjahr |

| Modul B | Übersetzen |
|---|--|
| ECTS-Anrechnungspunkte | 28 |
| Inhalte | <ul style="list-style-type: none"> • Übersetzung von Fachtexten aus den Bereichen Recht, Wirtschaft, Technik, Medizin, Wissenschaft, Kultur • Selbständige Planung, Durchführung und Evaluierung von Übersetzungsprojekten unter Einsatz von KI und Translationstechnologien sowie kritische Analyse und Evaluierung der Projektplanung und -durchführung • Kommunikation und Kooperation in Teams sowie Evaluierung der gewählten Kooperationsstrategien und Kommunikationsmittel • Festigung der übersetzerischen Praxiskompetenz in Bezug auf fachsprachliche sowie zielgruppen- und medienspezifische Rahmenbedingungen • Vertiefung der praktischen Arbeit mit berufsrelevanten Technologien und Ressourcen |
| Erwartete Lernergebnisse und Kompetenzen | <p>Studierende sind nach Absolvierung des Moduls in der Lage,</p> <ul style="list-style-type: none"> • eigenständig fachsprachliche Übersetzungsprojekte zu planen, durchzuführen und zu evaluieren; • Teams für die Bearbeitung translatorischer Projekte zusammenzustellen und zu koordinieren; • adäquate berufsrelevante Technologien und Ressourcen für die Erfüllung translatorischer Aufgaben zu bestimmen und einzusetzen; • den Einsatz berufsrelevanter Technologien und Ressourcen kritisch zu evaluieren sowie fachsprachlich korrekte sowie zielgruppen- und mediengerechte mehrsprachige Texte zu produzieren; • ihre Entscheidungen bezüglich Projektplanung und -durchführung kritisch zu reflektieren. |
| Lehr- und Lernaktivitäten, -methoden | Interaktions- und diskursorientierte Lehrveranstaltungen, Einzel- und Gruppenarbeiten, Übungen, Diskussionen |
| Häufigkeit des Angebots | Mindestens einmal jedes Studienjahr |

| | |
|---|---|
| Modul C | Vertiefungsmodul (<i>Auslandssemester an der Universität Ljubljana</i>) |
| ECTS-Anrechnungspunkte | 30 |
| Inhalte | <ul style="list-style-type: none"> • Erweiterung und Vertiefung von Kenntnissen und Kompetenzen der Module A und B; • ausgewählte Themen und Methoden der Translationswissenschaft; • Fachübersetzung in ausgewählten Themenbereichen insbesondere im Wissenschafts-, Kulturbetrieb |
| Erwartete Lernergebnisse und Kompetenzen | <ul style="list-style-type: none"> • Studierende sind nach Absolvierung des Moduls in der Lage, • die in den Modulen A und B erworbenen translationswissenschaftlichen und translatorischen Kenntnisse und Kompetenzen auf neue Themen- und Anwendungsbereiche zu übertragen; • berufsrelevante Besonderheiten der landes- und kulturspezifischen Translationskulturen zu erfassen und im translatorischen Handeln adäquat zu berücksichtigen. |
| Lehr- und Lernaktivitäten, -methoden | Vortrag, Diskussion, Einzel- und Gruppenarbeit, Recherchen, Präsentationen, mündliche und schriftliche Arbeiten, Projektarbeiten |
| Häufigkeit des Angebots | Lehrangebot der Universität Ljubljana, mindestens jedes Studienjahr |

Anhang II: Musterstudienablauf gegliedert nach Semestern

Der folgende Musterstudienablauf ist keine obligatorische Semesterzuordnung, sondern lediglich eine Empfehlung und dient den Studierenden zur Orientierung.

| Lehrveranstaltungen/Prüfungen | | ECTS |
|--------------------------------------|---|-------------|
| Semester 1 | | 30 |
| A.1 | Translation als Handlung und Entscheidungsprozess | 4 |
| A.3 | Runder Tisch: Translation in Gesellschaft und Beruf | 2 |
| A.4 | Ethik und Berufspraxis | 4 |
| A.5 | Technologien für Terminologie- und Projektmanagement | 4 |
| A.6 | Slowenisch: Vortragsdolmetschen in exemplarischen Settings | 4 |
| A.8 | Übersetzungswissenschaftliche Vorlesung | 4 |
| B.1 | Translationslabor (Slowenisch–Deutsch) 1 | 4 |
| B.2 | Translationslabor (Englisch–Deutsch) 1 | 4 |
| Semester 2 | | 30 |
| A.7 | Englisch: Vortragsdolmetschen in exemplarischen Settings | 4 |
| A.10 | Übersetzungswissenschaftliches Seminar | 4 |
| A.12 | Masterseminar: Translation und kommunikative KI | 2 |
| B.3 | Translationslabor (Slowenisch–Deutsch) 2 | 4 |
| B.4 | Translationslabor (Deutsch–Slowenisch) 2 | 4 |
| B.5 | Translationslabor (Englisch–Deutsch) 2 | 4 |
| B.6 | Translationslabor (Deutsch–Englisch) 2 | 4 |
| B.8 | KI als multimodale Translationstechnologie – Anwendung, Exploration, Reflexion | 4 |
| Semester 3 | | 30 |
| C.1 | Introduction to Research Work (Modul Theorie und Praxis der Translation) | 3 |
| C.2 | Translationstheorie (Modul Theorie und Praxis der Translation) | 3 |
| C.3 | Descriptive Translation Studies (Modul Theorie und Praxis der Translation) | 3 |
| C.4 | Englisch: Englisch-Slowenisch Interkulturelle Studien (Modul Übersetzen) | 6 |
| C.5 | Deutsch: Translationsorientierte kontrastive slowenisch-deutsche Textanalyse (Modul Übersetzen) | 6 |
| C.8 | Englisch: Übersetzen von technischen Fachtexten | 3 |
| C.12 | Deutsch: Übersetzen von juristischen und politischen Texten I | 3 |
| C.13 | Deutsch: Übersetzen von literarischen Texten und Texten für die Geisteswissenschaften I | 3 |
| Semester 4 | | 30 |
| D | Fachprüfung | 2 |
| E | Masterarbeit | 20 |
| F | Masterprüfung | 2 |
| G | Freie Wahlfächer | 6 |

Anhang III: Äquivalenzlisten

Äquivalenzliste bei Umstieg in das aktuelle Curriculum des gemeinsamen Masterstudiums *Übersetzen (Slowenisch/Deutsch/Englisch)* in der Fassung 2026 vom Curriculum des gemeinsamen Masterstudiums *Übersetzen (Slowenisch/Deutsch/Englisch)* in der Fassung 19W.

Auf der linken Seite der Tabelle sind Prüfungen des gegenständlichen Curriculums gelistet. Auf der rechten Seite der Tabelle sind die entsprechenden äquivalenten Prüfungen des Curriculums in der Fassung 2019 gelistet, welche für Prüfungen des aktuellen Curriculums bei Umstieg in dieses anerkannt werden. Nicht gelistete Prüfungen des auslaufenden Curriculums können im Rahmen der freien Wahlfächer verwendet werden.

| Aktuell gültiges Curriculum in der Fassung 2026 | | | | | Auslaufendes Curriculum in der Fassung 19W | | | | |
|---|--|--------|------|-------|--|------------------------------------|--------|------|-------|
| | Lehrveranstaltungstitel/Prüfung | LV-Typ | ECTS | KStd. | | Lehrveranstaltungstitel/Prüfung | LV-Typ | ECTS | KStd. |
| Für Studierende mit Graz als Stammuniversität: | | | | | | | | | |
| A.1 | Translation als Handlung und Entscheidungsprozess | VU | 4 | 2 | | individuelle Anrechnung | | | |
| A.2 | Psychosoziale, gesundheits- und genderbezogene Aspekte von Studium und Beruf | KS | 2 | 1 | | individuelle Anrechnung | | | |
| A.3 | Runder Tisch: Translation in Gesellschaft und Beruf | AG | 2 | 1 | | individuelle Anrechnung | | | |
| A.4 | Ethik und Berufspraxis | VU | 4 | 2 | A.6 | Ethik und Berufspraxis: Übersetzen | VU | 2 | 1 |
| A.5 | Technologien für Terminologie- und Projektmanagement | VU | 4 | 2 | A.11 | Terminologiemanagement | VU | 3 | 2 |
| A.6 | Slowenisch: Vortragsdolmetschen in exemplarischen Settings | KS | 4 | 2 | A.3 | Gesprächsdolmetschen B-Sprache | KS | 4 | 2 |
| A.7 | Englisch: Vortragsdolmetschen in exemplarischen Settings | KS | 4 | 2 | A.4 | Gesprächsdolmetschen C-Sprache | KS | 4 | 2 |

| | | | | | | | | | |
|------|---|----|---|---|----------------|--|----|---|---|
| A.8 | Übersetzungswissenschaftliche Vorlesung | VO | 4 | 2 | A.5 | Übersetzungswissenschaftliche Vorlesung | VO | 3 | 2 |
| A.9 | Translationswissenschaftliche Vorlesung | VO | 4 | 2 | | individuelle Anrechnung | | | |
| A.10 | Übersetzungswissenschaftliches Seminar | SE | 4 | 2 | A.10 | Übersetzungswissenschaftliches Seminar | SE | 4 | 2 |
| A.11 | Translationswissenschaftliches Seminar | SE | 4 | 2 | | Individuelle Anrechnung | | | |
| A.12 | Masterseminar: Translation und kommunikative KI | SE | 2 | 1 | | Individuelle Anrechnung | | | |
| B.1 | Translationslabor (Slowenisch–Deutsch) 1 | KS | 4 | 2 | aus B.1 | Übersetzen für Gericht und Behörden (SL-DE) <i>oder</i> Übersetzen für Gesellschaft, Literatur und Kultur (SL-DE) <i>oder</i> Übersetzen für Wirtschaft und Tourismus (SL-DE) <i>oder</i> Übersetzen für Wissenschaft und Technik (SL-DE) | KS | 4 | 2 |
| B.2 | Translationslabor (Englisch–Deutsch) 1 | KS | 4 | 2 | aus B.2 B.3 | Übersetzen für Gericht und Behörden (EN-DE) <i>oder</i> Englisch: Übersetzen für Gesellschaft, Literatur und Kultur (EN-DE) <i>oder</i> Englisch: Übersetzen für Wirtschaft und Tourismus (EN-DE) <i>oder</i> Englisch: Übersetzen für Wissenschaft und Technik (EN-DE) | KS | 4 | 2 |

| | | | | | | | | | |
|-----|--|----|---|---|----------------|--|----|---|---|
| B.3 | Translationslabor (Slowenisch–Deutsch) 2 | KS | 4 | 2 | aus B.1 | Übersetzen für Gericht und Behörden (SL-DE) <i>oder</i> Übersetzen für Gesellschaft, Literatur und Kultur (SL-DE) <i>oder</i> Übersetzen für Wirtschaft und Tourismus (SL-DE) <i>oder</i> Übersetzen für Wissenschaft und Technik (SL-DE) | KS | 4 | 2 |
| B.4 | Translationslabor (Deutsch–Slowenisch) 2 | KS | 4 | 2 | aus B.1 | Übersetzen für Gericht und Behörden (DE-SL) <i>oder</i> Übersetzen für Gesellschaft, Literatur und Kultur (DE-SL) <i>oder</i> Übersetzen für Wirtschaft und Tourismus (DE-SL) <i>oder</i> Übersetzen für Wissenschaft und Technik (DE-SL) | KS | 4 | 2 |
| B.5 | Translationslabor (Englisch–Deutsch) 2 | KS | 4 | 2 | aus B.2 B.3 | Übersetzen für Gericht und Behörden (EN-DE) <i>oder</i> Englisch: Übersetzen für Gesellschaft, Literatur und Kultur (EN-DE) <i>oder</i> Englisch: Übersetzen für Wirtschaft und Tourismus (EN-DE) <i>oder</i> Englisch: Übersetzen für Wissenschaft und Technik (EN-DE) | KS | 4 | 2 |
| B.6 | Translationslabor (Deutsch–Englisch) 2 | KS | 4 | 2 | aus B.2 B.3 | Englisch: Übersetzen für Gericht und Behörden (DE-EN) <i>oder</i> | KS | 4 | 2 |

| | | | | | | | | | |
|---|--|----|---|---|-----------|---|----|---|---|
| | | | | | | Englisch: Übersetzen für Gesellschaft, Literatur und Kultur (DE-EN) <i>oder</i> Übersetzen für Wirtschaft und Tourismus (DE-EN) <i>oder</i> Übersetzen für Wissenschaft und Technik (DE-EN) | | | |
| B.7 | Audiovisuelle Translation | KS | 4 | 2 | | individuelle Anrechnung | | | |
| B.8 | KI als multimodale Translationstechnologie – Anwendung, Exploration, Reflexion | KS | 4 | 2 | | individuelle Anrechnung | | | |
| B.9 | Translationstechnologien und Revision | KS | 4 | 2 | | individuelle Anrechnung | | | |
| B.10 | Übersetzen literarischer Texte | KS | 4 | 2 | | individuelle Anrechnung | | | |
| Für Studierende mit Ljubljana als Stammuniversität: | | | | | | | | | |
| C.1 | Übersetzungswissenschaftliches Seminar | SE | 4 | 2 | C.1 | Übersetzungswissenschaftliches Seminar | SE | 4 | 2 |
| C.2 | Translationswissenschaftliches Seminar | SE | 4 | 2 | | individuelle Anrechnung | | | |
| C.3 | Ethik und Berufspraxis | VU | 4 | 2 | C.2 | Ethik und Berufspraxis Übersetzen | VU | 2 | 1 |
| C.4 | Psychoziale, gesundheits- und genderbezogene Aspekte von Studium und Beruf | KS | 2 | 1 | | individuelle Anrechnung | | | |
| C.5 | Runder Tisch: Translation in Gesellschaft und Beruf | AG | 2 | 1 | | individuelle Anrechnung | | | |
| C.6 | Translationslabor (Slowenisch–Deutsch) 1 | KS | 4 | 2 | aus C.3.1 | Übersetzen für Gericht und Behörden (SL-DE) <i>oder</i> | KS | 4 | 2 |

| | | | | | | | | | |
|-----|--|----|---|---|-----------|--|----|---|---|
| | | | | | | Übersetzen für Gesellschaft, Literatur und Kultur (SL-DE) <i>oder</i> Übersetzen für Wirtschaft und Tourismus (SL-DE) <i>oder</i> Übersetzen für Wissenschaft und Technik (SL-DE) | | | |
| C.7 | Translationslabor (Englisch–Deutsch) 1 | KS | 4 | 2 | aus C.3.2 | Übersetzen für Gericht und Behörden (EN-DE) <i>oder</i> Übersetzen für Gesellschaft, Literatur und Kultur (EN-DE) <i>oder</i> Übersetzen für Wirtschaft und Tourismus (EN-DE) <i>oder</i> Übersetzen für Wissenschaft und Technik (EN-DE) | KS | 4 | 2 |
| C.8 | Translationslabor (Deutsch–Slowenisch) 1 | KS | 4 | 2 | aus C.3.1 | Übersetzen für Gericht und Behörden (DE-SL) <i>oder</i> Übersetzen für Gesellschaft, Literatur und Kultur (DE-SL) <i>oder</i> Übersetzen für Wirtschaft und Tourismus (DE-SL) <i>oder</i> Übersetzen für Wissenschaft und Technik (DE-SL) | KS | 4 | 2 |
| C.9 | Translationslabor (Deutsch–Englisch) 1 | KS | 4 | 2 | aus C.3.2 | Übersetzen für Gericht und Behörden (DE-EN) <i>oder</i> Übersetzen für Gesellschaft, Literatur und Kultur (DE-EN) <i>oder</i> | KS | 4 | 2 |

| | | | | | | | | | |
|------|--|----|---|---|-------|--|----|---|---|
| | | | | | | Übersetzen für Wirtschaft und Tourismus (DE-EN) <i>oder</i> Übersetzen für Wissenschaft und Technik (DE-EN) | | | |
| C.10 | Slowenisch: Vortragsdolmetschen in exemplarischen Settings | KS | 4 | 2 | C.4.4 | Slowenisch: Gesprächsdolmetschen | KS | 4 | 2 |
| C.11 | Englisch: Vortragsdolmetschen in exemplarischen Settings | KS | 4 | 2 | C.4.4 | Englisch: Gesprächsdolmetschen | KS | 4 | 2 |

Äquivalenzliste bei Verbleib im auslaufenden Curriculum des gemeinsamen Masterstudiums *Übersetzen (Slowenisch/Deutsch/Englisch)* in der Fassung 19W und der Absolvierung von Prüfungen des aktuellen Curriculums des gemeinsamen Masterstudiums *Übersetzen (Slowenisch/Deutsch/Englisch)* in der Fassung 2026.

Auf der linken Seite der Tabelle sind Prüfungen des gegenständlichen Curriculums gelistet. Auf der rechten Seite der Tabelle sind die entsprechenden äquivalenten Prüfungen des Curriculums in der Fassung 2019 gelistet, welche für Prüfungen des aktuellen Curriculums bei Umstieg in dieses anerkannt werden. Nicht gelistete Prüfungen des auslaufenden Curriculums können im Rahmen der freien Wahlfächer verwendet werden.

| Auslaufendes Curriculum in der Fassung 19W | | | | | Aktuell gültiges Curriculum in der Fassung 2026 | | | | |
|---|---|--------|------|-------|---|---|--------|------|-------|
| | Lehrveranstaltungstitel/Prüfung | LV-Typ | ECTS | KStd. | | Lehrveranstaltungstitel/Prüfung | LV-Typ | ECTS | KStd. |
| Für Studierende mit Graz als Stammuniversität: | | | | | | | | | |
| A.1 | Analyse- und Übersetzungstechniken I, B-Sprache | KS | 3 | 2 | B.1 | Translationslabor (Slowenisch–Deutsch) 1 | KS | 4 | 2 |
| A.2 | Analyse- und Übersetzungstechniken I, C-Sprache | KS | 3 | 2 | B.2 | Translationslabor (Englisch–Deutsch) 1 | KS | 4 | 2 |
| A.3 | Gesprächsdolmetschen, B-Sprache | KS | 4 | 2 | | Aus dem Lehrveranstaltungsangebot des Masterstudiums Translationswissenschaft Modul I: Slowenisch: Dialogdolmetschen: Industrie, Wirtschaft, Technik oder Slowenisch Dialogdolmetschen: Gesellschaft, Kultur, Politik | KS | 4 | 2 |
| A.4 | Gesprächsdolmetschen, C-Sprache | KS | 4 | 2 | | Aus dem Lehrveranstaltungsangebot des Masterstudiums Translationswissenschaft Modul I: Englisch: Dialogdolmetschen: Industrie, Wirtschaft, Technik oder | KS | 4 | 2 |

| | | | | | | | | | |
|------|---|----|-----|-----|--------------|--|----|--------|--------|
| | | | | | | Englisch: Dialogdolmetschen: Gesellschaft, Kultur, Politik | | | |
| A.5 | Übersetzungswissenschaftliche Vorlesung | VO | 3 | 2 | A.8 A.9 | Übersetzungswissenschaftliche Vorlesung <i>oder</i> Translationswissenschaftliche Vorlesung | VO | 4 | 2 |
| A.6 | Ethik und Berufspraxis Übersetzen | VU | 2 | 1 | A.4 | Ethik und Berufspraxis | VU | 4 | 2 |
| A.7 | Analyse- und Dolmetschtechniken für Dialogdolmetschen: Einführung | VU | 2 | 1 | A.6 A.7 | Slowenisch: Vortragsdolmetschen in exemplarischen Settings <i>oder</i> Englisch: Vortragsdolmetschen in exemplarischen Settings | KS | 4 | 2 |
| A.8 | Analyse- und Übersetzungstechniken II, B-Sprache | KS | 3 | 2 | C.8 | Translationslabor (Deutsch–Slowenisch) 1 | KS | 4 | 2 |
| A.9 | Analyse- und Übersetzungstechniken II, C-Sprache | KS | 3 | 2 | C.9 | Translationslabor (Deutsch–Englisch) 1 | KS | 4 | 2 |
| A.10 | Übersetzungswissenschaftliches Seminar | SE | 4 | 2 | A.10 A.11 | Übersetzungswissenschaftliches Seminar <i>oder</i> Translationswissenschaftliches Seminar | SE | 4 | 2 |
| A.11 | Terminologiemanagement | VU | 3 | 2 | A.4 | Technologien für Terminologie- und Projektmanagement | VU | 4 | 2 |
| B.1 | Submodul 1, B-Sprache | KS | 4+4 | 2+2 | B.3 B.4 | Translationslabor (Slowenisch–Deutsch) 2 <i>und</i> Translationslabor (Deutsch–Slowenisch) 2 | KS | 4 4 | 2 2 |

| | | | | | | | | | |
|--|---|-------|-----|-----|------------|---|----|--------|--------|
| B.2 | Submodul 2, C-Sprache | KS | 4+4 | 2+2 | B.5 B.6 | Translationslabor (Englisch–Deutsch) 2 <i>und</i> Translationslabor (Deutsch–Englisch) 2 | KS | 4 4 | 2 2 |
| B.3 | Submodul 3, C-Sprache | KS | 4+4 | 2+2 | | Englisch: Projektmodul aus dem Masterstudium Translationswissenschaft Modul T | PT | 8 | 2 |
| Vertiefungsmodul (<i>Auslandssemester an der Universität Ljubljana</i>) | | | | | | | | | |
| C.1 | Slowenisch als LSP (Modul Theorie und Sprachvervollkommnung) | SE | 3 | 2 | | Wird an der Universität Ljubljana angeboten bzw. durch äquivalente Lehrveranstaltungen abgedeckt. | | | |
| C.2 | Translationstheorie (Modul Theorie und Sprachvervollkommnung) | VO | 3 | 2 | | Wird an der Universität Ljubljana angeboten bzw. durch äquivalente Lehrveranstaltungen abgedeckt. | | | |
| C.3 | Descriptive Translation Studies (Modul Theorie und Sprachvervollkommnung) | SE | 3 | 2 | | Wird an der Universität Ljubljana angeboten bzw. durch äquivalente Lehrveranstaltungen abgedeckt. | | | |
| C.4 | Englisch: Englisch-Slowenisch Interkulturelle Studien (Modul Übersetzen) | VO+SE | 6 | 4 | | Wird an der Universität Ljubljana angeboten bzw. durch äquivalente Lehrveranstaltungen abgedeckt. | | | |
| C.5 | Deutsch: Translationsorientierte kontrastive slowenisch-deutsche Textanalyse (Modul Übersetzen) | VO+SE | 6 | 4 | | Wird an der Universität Ljubljana angeboten bzw. durch äquivalente Lehrveranstaltungen abgedeckt. | | | |
| C.6.1 | Übersetzen von literarischen Texten und Texten für die Geistes- und Sozialwissenschaften | SE | 3 | 4 | | Wird an der Universität Ljubljana angeboten bzw. durch äquivalente Lehrveranstaltungen abgedeckt. | | | |
| C.6.2 | Übersetzen von technischen Fachtexten | SE | 3 | 4 | | Wird an der Universität Ljubljana angeboten bzw. durch äquivalente Lehrveranstaltungen abgedeckt. | | | |

| | | | | | | | | | |
|--|--|----|---|---|--------------|---|----|---|---|
| C.6.3 | Übersetzen von wissenschaftlichen Fachtexten | SE | 3 | 4 | | Wird an der Universität Ljubljana angeboten bzw. durch äquivalente Lehrveranstaltungen abgedeckt. | | | |
| C.6.4 | Slowenisch-Englisch Kontrastive Lexikologie | SE | 3 | 4 | | Wird an der Universität Ljubljana angeboten bzw. durch äquivalente Lehrveranstaltungen abgedeckt. | | | |
| C.6.5 | Untertitelung: Dokumentationen | SE | 3 | 4 | | Wird an der Universität Ljubljana angeboten bzw. durch äquivalente Lehrveranstaltungen abgedeckt. | | | |
| C.6.6 | Übersetzen von juristischen und politischen Texten I | SE | 3 | 4 | | Wird an der Universität Ljubljana angeboten bzw. durch äquivalente Lehrveranstaltungen abgedeckt. | | | |
| C.6.7 | Übersetzen von literarischen Texten und Texten für die Geisteswissenschaften I | SE | 3 | 4 | | Wird an der Universität Ljubljana angeboten bzw. durch äquivalente Lehrveranstaltungen abgedeckt. | | | |
| C.6.8 | Übersetzen von Wirtschafts- und wissenschaftlichen Fachtexten I | SE | 3 | 4 | | Wird an der Universität Ljubljana angeboten bzw. durch äquivalente Lehrveranstaltungen abgedeckt. | | | |
| C.6.9 | Übersetzen von sozialwissenschaftlichen und kulturspezifischen Texten I | SE | 3 | 4 | | Wird an der Universität Ljubljana angeboten bzw. durch äquivalente Lehrveranstaltungen abgedeckt. | | | |
| Für Studierende mit Ljubljana als Stammuniversität, die das verpflichtende Auslandssemester an der Universität Graz verbringen: | | | | | | | | | |
| C.1 | Übersetzungswissenschaftliches Seminar (Modul Theorie und Sprachvervollkommnung) | SE | 4 | 2 | A.10 A.11 | Übersetzungswissenschaftliches Seminar <i>oder</i> Translationswissenschaftliches Seminar | SE | 4 | 2 |
| C.2 | Ethik und Berufspraxis Übersetzen | VU | 2 | 1 | A.4 | Ethik und Berufspraxis | VU | 4 | 2 |

| | | | | | | | | | |
|-------|---|----|---|---|-----|--|----|---|---|
| C.3.1 | Modul 1-4 (erste Fremdsprache) | KS | 4 | 2 | C.6 | Translationslabor (Slowenisch–Deutsch) 1 | KS | 4 | 2 |
| C.3.2 | Modul 1-4 (zweite Fremdsprache) | KS | 4 | 2 | C.7 | Translationslabor (Englisch–Deutsch) 1 | KS | 4 | 2 |
| C.4.1 | Analyse- und Übersetzungstechniken 1. Fremdsprache | KS | 3 | 2 | C.8 | Translationslabor (Deutsch–Slowenisch) 1 | KS | 4 | 2 |
| C.4.2 | Analyse- und Übersetzungstechniken 2. Fremdsprache | KS | 3 | 2 | C.9 | Translationslabor (Deutsch–Englisch) 1 | KS | 4 | 2 |
| C.4.3 | Terminologiemanagement | KS | 3 | 2 | A.5 | Technologien für Terminologie- und Projektmanagement | VU | 4 | 2 |
| C.4.4 | Gesprächsdolmetschen | KS | 4 | 2 | | Dialogdolmetschen: Industrie, Wirtschaft, Technik (aus dem Masterstudium Translationswissenschaft: Modul I.1) | KS | 4 | 2 |